

ca 618-12



DE MARIAE ELISABETHAE

LAUDIBUS ORATIO.

ELOGIO FÚNEBRE

DE LA SEÑORA REINA

DOÑA MARÍA ISABEL DE BRAGANZA.



DE MARIAE ELISABETHAE,
FERDINANDI SEPTIMI,

HISPANIARUM REGIS, UXORIS LAUDIBUS

ORATIO

HABITA CORAM REGIA ACADEMIA
LATINA MATRITENSI XVI KAL.
FEBRUARIAS AN. A C. N.
MDCCCXIX,

AB EMMANUELE DE ARJONA,
CORDUBENSIS ECCLESIAE CANONICO
POENITENTIARIO, ET USDEMQUE
ACADEMIAE PRO RE LITERARIA
SECRETARIO.

REGIO PERMISSU.

MADRITI.

TYPIS M. REPULLÉS.

1819.

3342

ELOGIO FUNEBRE

DE LA SEÑORA REINA

DOÑA MARÍA ISABEL DE BRAGANZA,

MUGER QUE FUE DE NUESTRO AMADO MONARCA

EL SEÑOR DON FERNANDO VII.

LEIDO

á la Real Academia latina Matritense
en 17 de Enero de 1819 ; y traducido
de la lengua latina, en que se escribió,
por su mismo autor

EL DR. D. MANUEL MARÍA DE ARJONA,
CANÓNIGO PENITENCIARIO DE LA SANTA
IGLESIA DE CÓRDOBA, SECRETARIO
DE LITERATURA DE LA MISMA
ACADEMIA, ETC.

CON REAL LICENCIA.



MADRID.

IMPRENTA DE M. REPULLÉS.

1819.

EL ELOGIO FUNERARIO
DE LA SEÑORA REINA
DOÑA MARIA ISABEL DE BRAGANZA

EL ACADEMICO DON ANTONIO DE NEBARRA
A LA REAL ACADEMIA DE LAS LENGUAS
EN 17 DE ENERO DE 1819: Y TRADUCIDO
DE LA LENGUA LATINA, EN QUE SE ESCRIBIO,
POR SU DISCIPULO ANTONIO DE NEBARRA
EL DON ANTONIO DE NEBARRA
CANONICO RESIDENTE DE LA IGLESIA
DE SAN JUAN DE LOS REYES, SECRETARIO
DE LA ACADEMIA DE LAS LENGUAS



CON REAL ORDEN
DE 17 DE MAYO DE 1819
IMPRIMERIA DE LA REAL ACADEMIA DE LAS LENGUAS
1819.

FERDINANDO VII.
HISPANIARUM REGI OPTIMO,
IN GRATI,
OBSEQUENTISQUE ANIMI PIGNUS,
MARIAE ELISABETHAE LAUDES
A SE LATINE CONCINNATAS DICAT,
CONSECRATQUE
EMMANUEL MARIA DE ARJONA.





Aequum esse arbitror , ornatissimi consocii , vosque non alia censere nullus dubito , Latinam linguam cum Hispana de Mariae Elisabethae , Hispaniarum Reginae , *FERDINANDI SEPTIMI* , Regis nostri dilectissimi , conjugis benemerentissimae laudibus decertare. Cum vero Mariae Elisabethae laudes nihil aliud quam candidioris virtutis laudes sint , ita fiet quodammodo ut a contumelia quam non raro ab antiquioribus et purioribus ejus scriptoribus optima lingua passa est , pro virili nostra parte vindicetur. Solent enim plures tam Graeci quam Latini scriptores , qui aut historias et clarorum virorum res domi et militiae gestas

Me parece muy justo , respetables
compañeros , y estoy muy seguro de que vo-
sotros no pensaréis de otro modo, que la len-
gua Latina contienda con la Española en
elogio de MARIA ISABEL, Reina de las Es-
pañas, dignísima esposa de FERNANDO VII,
nuestro amadísimo Monarca. Mas no sien-
do otra cosa las alabanzas de MARIA ISA-
BEL sino las alabanzas de la virtud mas
pura , vendrá á resultar de alguna ma-
nera, que por la parte que nos toca que-
de vengada la excelente lengua Latina del
agravio que frecuentemente le han hecho
sus mas antiguos y elegantes escritores;
pues es notorio que suelen ser con razon
tachados muchos autores Griegos y Lati-
nos, tanto los que han escrito historias y
celebrado las acciones políticas y milita-

litteris mandarunt , aut civilis vitae praecepta tradiderunt , merito reprehendi tamquam qui maximum humano generi damnum intulerint , dum civitatum , provinciarum et regnorum eversores , gloriam ex perdomitis gentibus captantes , maximis laudibus cumularunt : quo sane illud effectum est , ut humana gloria , quae virtutis natum praemium unice deberet esse , ex natali suo solo abrepta , maximorum in orbe flagitiorum et magistrarum , et altrix non injuria habita fuerit ; cum rei merito illis dumtaxat , qui in hominum utilitatem curas suas omnes et cogitationes impenderint , summam gloriam et maximum honorem tam a coaevis quam a posteris eorum tribui et ratio postulet , et humani generis dignitas efflagitet (1). At vero

(1) *De gloria , verae virtutis comite , non minus sapienter , quam facunde scripsit Hieronimus Osorius , Lusitanus (de Nobilitate et*

res de los varones ilustres, como los que han dado preceptos para la vida civil, de haber causado el mayor perjuicio al género humano, cuando han colmado de las mayores alabanzas á los destruidores de ciudades, provincias y reinos, los cuales disfraban únicamente su gloria en el vencimiento de las naciones. Con esto ha llegado á suceder, que la gloria humana, la cual debiera ser solamente un premio destinado á la virtud, arrancada de su suelo nativo haya sido con razon mirada como maestra y criadora de las mayores maldades que se han visto en el mundo; siendo cierto que en justicia á solos aquellos que dedican á la utilidad de los demas todos sus cuidados y pensamientos, debe tributárseles la mayor gloria y honor, tanto por sus coetáneos, como por la posteridad, exigiéndolo así no menos la razon que la dignidad misma del género humano (1). Pero

(1) Acerca de la gloria que acompaña á la verdadera virtud escribió con no menor elocuencia que erudicion Gerónimo de Oscario, Portu-

mentis nostrae imbecillitatem in causa esse perspicue videmus, cur criminum, quantumvis atrocium, dummodo illustrium, narratio fortiter imaginationem nostram commovens magno sit nobis oblectamento, simplicis vero virtutis commendatio, quae modestiae plena, ut ipsa virtus, esse debet, velut insipida et nullius praetii ab omnibus passim rejiciatur. Quae quidem cogitatio, si oratori alicui plausibus solum inhianti metum non levem incutere posset, me ab incepto non deterruit, ut Mariae Elisabethae laudes persequar; neque enim demisse adeo de humani generis virtute sentiendum nobis est, ut voluptati semper homines operam dare credas, nunquam vero quidquam sanum et magnum cogitare, aut verae suae utilitati ex animo consulere. Recedant ergo à nos-

Gloria) cujus Dialogos consulat, si cui, quae de humana gloria diximus, minus arriserint.

conocemos todos muy bien que la flaqueza de nuestro entendimiento es la causa de que la narracion de los crímenes mas atroces, siempre que sean brillantes, conmoviendo fuertemente nuestra imaginacion, nos sirva de gran deleite, y que por el contrario el elogio de la sencilla virtud, que debe estar lleno de modestia como la virtud misma, sea despreciado comunmente por todos como insípido y de ningun valor. Este pensamiento pudiera tal vez aterrar á un orador que anhelase solo á los aplausos de la muchedumbre; pero no basta para que yo me acobarde y desista del elogio que he emprendido de MARÍA ISABEL, pues no hemos de pensar tan bajamente de la virtud de los hombres para creer que siempre buscan el placer, y que nunca piensan en nada justo ni grande, ni miran con ahinco por su verdadera utilidad. Retírense, pues, de este lugar los

gues, cuyos Diálogos de Nobilitate et Gloria puede consultar el que quiera ver confirmado lo que hemos dicho sobre la gloria humana.

tro hodierno coetu , qui flosculos tantum orationis , et inania verba , quibus error obtegatur , amaverint ; benignis autem auribus orationem nostram illi , non pauci equidem , excipiant , qui , ut par est , nihil sanctius , nihil antiquius , quam solidae , et germanae virtutis honorem , duxerint .

Ac de primis Mariae Elisabethae annis id unum nobis indicasse sat erit , eam non perfuntorie ab aliena aliqua magistra , sed a lectissima illa foemina , nec minus praeclari ingenii dotibus , quam Christianae fidei robore praepollente , Carlota Joachima , nunc Lusitaniae Regina , matre sua , adeo sobrie , caste adeo , atque religiose institutam fuisse , tamquam quae non suis clarissimis natalibus , sed solo propriae suae virtutis splendore hominum plausus et admirationem adipisci deberet . Cognoverat equidem optima mater , eam ipsam filiae suae a natura , seu potius ab auctore naturae , si na-

que se complazcan solamente en los vanos adornos del discurso, y en las palabras insignifiantes que solo sirven para tapar el error, y óigannos benignamente (y espero que no sean pocos) aquellos que nada tienen por mas respetable ni por mas importante que la honra debida á la sólida y lejitima virtud.

Mas en cuanto á los primeros años de MARIA ISABEL, bastará para nuestro propósito advertir que la instruyó no por ceremonia y cumplimiento alguna maestra buscada para este oficio, sino aquella muger singular, no menos distinguida por las prendas de un gran talento, que por la solidez de su piedad cristiana, Carlota Joaquina su madre, hoy Reina de Portugal, la cual la educó tan moderada, tan casta y religiosamente, como si no contando con su alto origen hubiera de ser únicamente estimada y respetada por el esplendor de sus propias virtudes. Sabía muy bien esta excelente madre que ella sola habia sido destinada por la naturale-

turae ipsius nomen horrescas, institutricem designatam, et, ut praeclare philosophorum quidam, qui alioquin religionis et pietatis nomine non bene audit, et merito certe suo, dicere solebat, primam juventutis institutionem munus esse patribus adeo peculiare, ut probatissimo cuique delegari nec vix quidem possit. Ea materna institutione factum est, ut *MARIA ELISABETHA*, non in umbratili aliqua disciplina, sed inter verae militiae sudores animum suum ad virtutem effingens, in proprium succum et sanguinem ab institutrice sua tradita virtutis praecepta converterit. Interea tamen *MARIA ELISABETHA* jam in tenero corpore, utpote decennis puella (1), ad omnem virtutem efformata tranquillo aspexit animo omnia, quae Regia sua familia

(1) *Nata est MARIA ELISABETHA anno à C. nato MDCCXCXVII d. XIV ante Kal. Junias. Obiit autem an. MDCCCXVIII d. VII ante Kal. Jan.*

za, ó si nos parece profano este nombre, por el Autor de la naturaleza, para maestra de su hija, y que como dice muy bien cierto filósofo, el cual por otra parte ha dado motivo para ser tachado en cuanto á su religion y piedad, la primera educacion de la juventud es un cargo tan particular de los padres, que de ninguna manera se puede delegar ni aun á la persona de mayor confianza y mérito. Por esta enseñanza maternal logró MARÍA ISABEL formar su ánimo en las virtudes, no como un soldado que solo se ejercita en la parada, sino como un verdadero militar que aprende el uso de las armas entre las fatigas de la guerra, con lo cual vino á convertirse en propia sustancia, y á incorporar en su mismo ser los virtuosos consejos de su madre y maestra. Así fué como casi aun tierna niña (1), que solo contaba diez años de edad, se hallaba MARÍA ISABEL forma-

(1) Nació la REINA DOÑA MARIA ISABEL en 19 de Mayo de 1797, murió en 26 de Diciembre de 1818.

passa est, incommoda et detrimenta, dum Olisiponem, patriam suam, clarissimam Lusitanae ditionis metropolim, deserere coacta ad remotas Brasiliæ plagas non sine ingenti lucto et moerore transmeavit. Sic ab initio vitæ suae *MARIA ELISABETHA*, et prospera et adversa fortuna pariter usa, et illius illecebras et hujus minas contemnere didicit: sic Dei beneficio ab adversitate edocta doctrinam eam animo alte imbibit, quæ plerisque mortalium ignota est, et nomine tenus tantum non ignorata, naturæ scilicet munera, quæ a D. O. M. accepimus, et ab eo nobis revelatae religionis dona et promissa unicum esse humani generis patrimonium, quibus purpurarum splendor comparatus nihili aestimari debeat.

da en toda virtud, y tanto que pudo mirar con ánimo tranquilo todos los sinsabores y desgracias que padeció su Real familia, cuando precisada á abandonar á Lisboa, su patria, metrópoli ilustre del reino de Portugal, se trasladó, no sin gran pena y quebranto, á las remotas playas del Brasil. Desde el principio, pues, de su vida, habiendo así probado igualmente MARÍA ISABEL la próspera y la adversa fortuna, aprendió á menospreciar los alhagos de aquella, y las amenazas de ésta, y por un beneficio particular de Dios, teniendo por aya á la misma adversidad, imbuyó profundamente su alma en aquella doctrina desconocida de casi todos los mortales, y aprendida por los mas solo de memoria; á saber, que aquellos dotes de naturaleza, que hemos recibido de la bondad divina, y los dones y promesas que nos ha hecho en la religion revelada, son el verdadero patrimonio del linage humano, y en cuya comparacion debe estimarse en nada el esplendor de las diademas.

Quis non *MARIAE ELISABETHAE* vitam penitus inspiciens statim animadvertat hocce humanae simul philosophiae placitum, et a Deo revelatae religionis dogma totius sui morales instituti, ut ita dicam, cardinem fuisse et fundamentum? Non aliter sane illa animi celsitudo gigni potuit, qua cum primis *MARIAM ELISABETHAM* probe omnes ornatam cognovimus, cujus quidem rei illustrius nullum argumentum afferri facile queat, quam ea mentis serenitas, qua se *HISPANICI IMPERII REGINAM* destinari, cum aetatis suae vix decimum octavum annum ageret, nullo immoderata laetitia perturbati pectoris signo edito, edocta fuit, quod in Pisone et viro, et perfectae aetatis magnopere commendat Tacitus (1).

(1) *Pisonem ferunt.... nullum turbati, aut exultantis animi motum prodidisse..... Nihil in vultu habituque mutatum. Historiarum. lib. i.*

¿Quién, considerando con atencion la vida de MARÍA ISABEL, no advertirá luego al punto que esta doctrina, la cual es al mismo tiempo un artículo de la filosofía humana, y un dogma de la religion que Dios nos ha revelado, fue, para decirlo así, todo el quicio y el cimiento de su conducta moral? No de otro modo ciertamente pudiera haberse engendrado en ella aquella grandeza de alma, de que todos hemos echado de ver claramente que estaba adornada nuestra Reina en un grado singular, y de la cual no se podrá con facilidad hallar una prueba mas sobresaliente que la serenidad con que teniendo apenas diez y ocho años oyó que estaba destinada para REINA DE ESPAÑA, sin dar la menor muestra de que su pecho se conmoviese con una alegría desacostumbrada, lo cual pondera mucho Tácito en Pison, que era hombre, y hombre de edad madura (1). Y si alguno

(1) Dícese que Pison no hizo movimiento alguno (con la noticia de ser destinado heredero del imperio) que indicase ni turbacion, ni ale-

Quod quam magnum pene divinae mentis monumentum sit, si quis in dubium revocaverit, nae is, quae sit humani ingenii conditio, medullitus nunquam introspexit. Ambitio scilicet humani cordis praecipuum vitium est, cui caeterae omnes cupidines famulantur. Immensos Asiae campos hominum, equorum et elephantum cadaveribus stratos videas, Tigrimque et Euphratem humano sanguine redundantes, idque postquam multo labore nec minus magna strage tota jam Graecia Macedoniorum Regum servituti obnoxia facta fuerat, ut Alexander, *felix ille praedo* (1), Darii Regis trono insidens, Jovis filius ab ejus assentatoribus posset appellari. Supra centena millia hominum occisa Caesari ad Dictaturam viam straverunt. Quid plura? Attilam aut Mahumetem

(1) *Lucan. Pharsal. lib. 10.*

pusiere en duda que este es un gran indicio de un alma, para decirlo así, sobrehumana, manifiesta seguramente no haber jamas examinado á fondo cuál sea la índole del corazon humano. La ambicion es, sin disputa, el vicio principal del hombre, y todas las demas pasiones no hacen mas que servirle á ella como esclavas. Miremos los inmensos campos del Asia sembrados con cadáveres de hombres, de caballos y de elefantes: miremos el Tigris y el Eufrates teñidos de sangre humana; y esto despues que con muchas fatigas y no menor desolacion se habia logrado ya que toda la Grecia entrase bajo el yugo de los Reyes de Macedonia; todo ello para que Alejandro, con razon llamado un ladron dichoso (1), sentado sobre el trono de Darío, se hiciese llamar hijo de Júpiter por sus aduladores. Mas de un millon de hombres sacrificados abrieron á César el camino para griá.... Nada nuevo se advirtió en su semblante ni en su porte. Lib. 1. de las Historias.

(1) Así lo llama Lucano, lib. 10 de la Farsalia.

considera, et tam hi, quam omnes, quotquot in orbe fuere heroes nuncupati, nullo tibi discrimine itabean-
tur. Miserrima ea nationum omnium et imperiorum fuit conditio, ut illi tamquam humani generis lumina et decora aestimati fuerint, qui nihil aliud nisi omnium hominum, et patriae suae imprimis crudelissimi hostes fuere, id unum toto pectore ambientes, ut regio diademate, et omnimoda auctoritate metuendos se et exteris gentibus et concivibus suis reddere possent. Quid aliud, quaeso, nobis docetur, cum majorem historia-
rum partem perlegimus?

Sed in *MARIA ELISABETHA* non minor fuit regii splendoris contemptus, cum praeclaris Hispaniarum oris appellens non solum maximo omnium ordinum plausu, sed etiam magnificentissimis omnium generum spectaculis excepta est, et per universas Bae-

la Dictadura. ¿Qué mas? Fijemos la vista en Atila ó en Mahoma, y hallarémos que no hay diferencia alguna entre ellos, y entre cuantos han sido vulgarmente admirados como héroes. Tal ha sido la desgraciada suerte de las naciones y de los imperios, que han logrado ser estimados como modelos, y como honra del linage humano los que no han sido mas que los mas crueles enemigos de todos los hombres, y de su patria especialmente, aspirando solo en todos sus conatos á apoderarse de la diadema Real, y de una autoridad absoluta, y á hacerse temibles á las naciones extrañas, y á sus propios conciudadanos. ¿Qué otra cosa, pregunto, descubrimos al leer la mayor parte de las historias?

Ni manifestó MARÍA ISABEL menor desengaño de las pompas Reales, cuando habiendo arribado á las hermosas orillas de la España, no solo fué recibida con los mayores aplausos por todas las clases de la sociedad, sino tambien obsequiada con los espectáculos mas magníficos de todo gé-

ticae civitates , ceu *FERDINANDI SEPTIMI* conjux , et regii imperii consors, Regina salutata. Omnium omnino conditionum homines testes appello, quotquot aut a Gadibus usque ad Madritum , regni sedem, iter facientem Reginam nostram viderunt , aut Madriti jam solemniori ritu *FERDINANDO* conjunctam eam observarunt ; nec minus eos, qui quaecumque a majoribus tradita sunt magni non habere religioni ducerent , quibusque *principibus placuisse viris prima laus est* (1), quam eos, qui novatorum nomine insimulantur et supremæ auctoritatis osores habentur , qui jure , quive injuria nihil mea refert in praesenti , esse tamen quosdam doleo ; omnes tamen appello, neminem excipiens , testesque produco, an *MARIAM ELISABETHAM* fastu aliquo tumentem , aut vel levissimo superci-

(1) *Horat. epist. 17. lib. 1.*

nero, y aclamada en todas las ciudades de la Andalucía REINA DE ESPAÑA, como esposa de FERNANDO VII, y participe de su autoridad soberana. Llamo por testigos á todos, de cualquier clase que fueren, los que hayan visto á nuestra Reina mientras que desde Cádiz se dirigia á Madrid, Corte que la esperaba, ó la hayan observado en Madrid despues de haberse unido solemnemente con FERNANDO VII; y no llamo menos á los que se horrorizarian de despreciar los usos de nuestros antepasados, y que usando de las expresiones de un antiguo escritor (1), prefieren á cualquiera otra alabanza la de agradar á los superiores, que á los que son notados de novadores y enemigos de la potestad suprema (quienes con razon ó quienes sin ella no es de mi propósito, aunque siento que haya algunos); á todos, repito, llamo por testigos, sin excepcion, para que digan si

(1) Horacio, lib. 1.º, epist. 17; quien no habla allí con espíritu satírico.

cilio aliquem despicientem , unquam conspexerint.

Quomodo autem mortalium quemquam ea despiciere potuisset , quae, cum religionem christianam non summis tantum labris degustasset , ut plerique , sed toto pectore imbibisset, apprime callebat ipsum rerum summum conditorem fideles omnes tamquam suos filios , Christi autem fratres amplexari? Sunt equidem , qui cum ad ostentationem et fastum, et vultum et animum suum componere curent , ut tamquam christianae virtutis portenta, veluti e fastigio aliquo , hominibus se spectandos praebeant , nobis quam facile illudere possint , quos tamen ex operibus eorum dignoscendos Servator monuit. At vero in *MARIA ELISABETHA* nihil fucatum, nihil non sincerum , nihil non a germana virtute productum, omnes non tam cognovimus quam ut,

una sola vez observaron en nuestra Reina aun el mas leve indicio de altivez, ó el mas pequeño menosprecio con el mas humilde de sus vasallos.

Mas ¿cómo podria despreciar á ninguno de los mortales aquella Reina, que no habiendo gustado de paso, como muchos, la religion cristiana, sino embebídola en lo íntimo de sus entrañas, sabía muy bien que el mismo Criador de todas las cosas abraza á todos los fieles como hijos suyos, y hermanos de Cristo? Hay, á la verdad, algunos que cuidan de componer su rostro y su alma solo para la ostentacion y para el fausto, y dándose en espectáculo como desde un sitio eminente á los demas hombres, que los veneran por milagros de virtud cristiana, pueden engañar fácilmente al mundo, sino se examinan sus obras, segun lo aconseja nuestro divino Salvador. Pero que en MARÍA ISABEL nada habia afectado, nada aparente, nada que no fuese obra de una genuina virtud, todos lo hemos no tanto conocido, cuanto para

Joannis verba usurpem, *vidimus et manibus nostris attrectavimus* (1), ita ut in ea exemplum quoddam illius virtutis videre fuerit, quam Cl. Genevae Episcopus, D. Franciscus Salesius, divino propemodum penicillo depinxit. Non extraordinariis actionibus, ait ille (2), christianam perfectionem constare censeamus, quam e contrario perpetuus, ac perenniter, tamquam e limpidissimo fonte, fluens vitae ad regulas exactae tenor constituit; cum autem vita nostra parvis in rebus pene tota vertatur, hominem in familiari et quotidiana ejus vivendi ratione contemplari debes, ut animi sui intimi recessus patere tibi possint; nam cum de eventibus extra ordinem agimus, homo se in omnes formas vertit, et magno nisu edito fictitiis viribus ex-

(1) *Epistol. B. Joannis Apost. 1. cap. 1.*

(2) *Passim in ejus scriptis, sed praecipue in libro, cui titulus Spiritus S. Francisci Salesii, sive praecipua ejus doctrina.*

usar de las palabras del apóstol S. Juan (1), visto y tocado con nuestras propias manos; de tal manera, que pudimos observar en ella un retrato vivo de aquella virtud que el glorioso Obispo de Ginebra san Francisco de Sales nos pintó con su casi divino pincel (2). No pensemos, dice, que la perfeccion cristiana consiste en acciones extraordinarias; antes bien la constituye una vida arreglada y sujeta á un tenor constante, y que corra perennemente como un arroyo que mana de una fuente purísima. Y siendo así que casi toda nuestra vida se gasta en cosas pequeñas, es menester contemplar á los hombres en su manera de vivir familiar y cotidiana, para que se puedan comprender los secretos de su corazon; pues cuando se presentan sucesos extraordinarios, el hombre se contrahace de mil maneras, y haciendo un es-

(1) Epist. 1. cap. 1.

(2) Hállase esta doctrina muy inculcada en todas sus obras, especialmente en el libro intitulado *Espíritu de san Francisco de Sales*.

tollitur. Sit itaque nobis pro *MARIAE ELISABETHAE* virtute ad trutinam revocanda ea lex data, ad eamque legem si ejus actiones conferamus, nunquam certe illam non piam, non sibi constantem, atque, ut uno verbo dicamus, non vere Christi assecclam inveniemus. Nec temere affirmari crediderim, si inclitae illius Lusitaniae Reginae, S. Elisabethae, gentilis suae, quam et pietate et nomine referebat, virtutes eximias aemulatam dicamus. Fuit quidem alia in S. Elisabetha, ut ita dicam, virtutis facies; nam quamvis christiana pietas una sit et simplex, *circumamicta est* tamen *varietatibus*, et, ut Romae Apostolus Philippus Nerius ajebat (1), alia saecula aliam postulant externam viven-

(1) *In ejus vita à Baccio scripta, quam videre est apud Bollandianos ad diem XXVI Maii.*

fuerzo desacostumbrado cobra unas fuerzas ficticias, con que aparece mas de lo que es en realidad. Supongamos, pues, que esta sea la ley que se nos da para pesar en justa balanza las virtudes de MARÍA ISABEL; y si procedemos al exámen, la hallaremos ciertamente siempre piadosa, siempre consiguiente consigo misma, y para decirlo de una vez, siempre verdadera discípula de Cristo. No pienso que haya temeridad en decir que imitó nuestra Reina las virtudes de aquella ínclita Reina de Portugal, santa Isabel, á quien contaba en su ascendencia, y á quien se asemejaba en la piedad, no menos que en el nombre. Tuvo, para decirlo así, otro aspecto la virtud de santa Isabel; pues aunque la virtud cristiana sea una sola, se halla, sin embargo, revestida de variedades, y como decia el Apóstol de Roma san Felipe Neri (1), la diferencia de tiempos pide di-

(1) En su vida escrita por Bacci, de que viene á ser traduccion la de Conciencia. Hállase la primera en los Bolandos, dia 26 de Mayo.

di rationem ; quae tamen varietas eam *Regis filiae gloriam* non attingit, quae *ab intus est*, ut in sacro eloquio nobis docetur (1). Quod si Christi amor, mundi contemptus, humanitatis caritas, morumque simplicitas christianae religionis interna sunt, et immutabilia officia, non immerito sane *MARIAM ELISABETHAM* avita Elisabethae virtute praefulsisse dicere ausi sumus. Regii namque muliebris mundi splendor adeo illi displicebat, ut simplicis, limpidique amictus, qui animi ejus candorem repraesentabat, intra domesticos parietes usum illi semper antea tefferet; si quid autem valde praetiosum ei ad emendum proponeretur, se illo ornatu non indigere respondere solita erat, supraque suas vires esse dictitans sorori suae, quam enixe ada-

(2) *Psal. 44*, et ad eum omnes fere interpretes, qui mysticum S. Scripturae sensum scrutantur.

ferente modo de vivir en lo exterior, sin que esta diversidad llegue á tocar en aquella gloria de la hija del Rey que proviene de adentro (1), como se nos dice en las santas Escrituras. Mas si el amor de Cristo, el menosprecio del mundo, el aprecio de la humanidad y la sencillez de costumbres son los internos é inmutables deberes de la religion cristiana, no hay motivo para que dudemos en afirmar que resplandecieron en MARÍA ISABEL las virtudes de su santa progenitora. En tal manera disgustaba á nuestra Reina el adorno y aparato conveniente á su alta dignidad, que dentro de sus mansiones privadas preferia siempre el uso de un vestido sencillo y limpio, que daba á entender el candor de su alma; y si se la presentaba para comprar alguna cosa demasiado magnífica, solia responder, que no necesitaba de aquel adorno; y pretestando que el precio ex-

(1) Expresiones del Salmo 44. Las interpretan como nosotros casi todos los autores que han buscado el sentido místico en las santas Escrituras

mabat, offerri malebat. Pedissequis ejus, tam qui nobilioris, quam qui inferioris sunt ordinis, nunquam aliquid, non dicam acerbe, sed nec etiam sine maxima animi comitate aut praecipere, aut agere visa est, ita ut immensum sui desiderium omnibus illis reliquerit. Cum regiam puellam primo partu enixa est, et eam lacte suo alere, et a latere suo nunquam eam dimovere, et a teneris unguiculis magistram ei esse, et omnia, quae proletaria quaevis mater solet, praestare ei officia instituerat, nec ab incepto lactatus munere, nisi adversa impedita valetudine, deterreri potuit. *FERDINANDUM*, Regem nostrum dilectissimum, nec ut conjugem plus potuit amare, nec magis ut Regem revereri: quam perillustrem *MARIAE ELISABETHAE* prudentiam atque moderationem omnes cognovimus (1). Qua denique ratione op-

(1) *Solemne admodum MARIAE ELISABETHAE virtutibus redditum testimonium manibus omnium*

cedia de sus facultades, mandaba que se la llevasen á su hermana, á quien amaba con la mayor cordialidad. Sus criados, tanto de alta condicion como de inferior gerarquía, jamas la vieron mandar ó hacer nada, no diré ásperamente, sino dejando de manifestar la mayor afabilidad y dulzura, de suerte que todos han tenido el mas vivo sentimiento por su falta. Cuando en su primer alumbramiento tuvo á la infanta que murió, determinó alimentarla con su propia leche, no apartársela jamas del lado, ser su maestra desde que empezase á hablar, y prestarle toda la asistencia que las madres mas pobres acostumbrañ prestar á sus hijos; y solamente la falta de salud pudo reducirla á abandonar la lactancia de que se habia encargado. A nuestro amado REY FERNANDO VII ni pudo amarlo mas como á marido, ni respetarlo mas como á Rey; distinguida prudencia y moderacion de MARÍA ISABEL, que nadie ha dejado de reconocer (1). Final-

(1) Anda en manos de todos un insigne tes-

timo suo coniugi, ejusque amantissimo *FERDINANDO* levamen aliquod in maximis regni curis afferre posset; quomodo nobilioribus artibus, in quibus ipsa, magistris ejus testibus, ingenio plurimum pollebat, Hispania rursum, ut in XVI saeculo, floreret, vel elegantioribus exstructis aedificiis, vel pictura, et sculptura ad pristinam dignitatem revocatis (1); qua demum via pauperibus opem ferre posset, aut profusioribus datis eleemosinis, aut aedificiis exstruendis occasione illis exhibita, ut labori et industriae

circumfertur, Antonio de Allue tributum, qui, Gerundensis Ecclesiae sedi postquam nuntium remissit, Zamensis fuit Episcopus designatus, quoque spectatae probitatis viro MARIA ELISABETHA in sacra exomologesi administro utebatur.

(1) *Speciosum et ad rectae architecturae leges affabre elaboratum aedificium, cui titulus Reginae hortus, ipsa aere suo magna ex parte extrui curabat, scientiarumque naturalium musaeo perficiendo sumptus non sane parvi faciendos suppeditabat.*

mente, de qué manera podría proporcionar algún alivio á su benemérito esposo y amantísimo de ella FERNANDO VII entre los inmensos cuidados de su corona: de qué modo las nobles artes, en las cuales mostraba ella, segun aseguran sus maestros, un ingenio singular, pudiesen volver en España al grado de esplendor que tuvieron en el siglo XVI, ya construyendo edificios muy elegantes, y ya restituyendo la pintura y la escultura á su antigua nobleza (2): en qué forma se facilitarían socorros á los pobres, ó bien derramando cuantiosas limosnas, ó bien erigiendo edificios, en los cuales se les ofreciese una ocasion de

timonio tributado á las virtudes de la SEÑORA DOÑA MARIA ISABEL: dicese que es su autor el ilustrísimo señor don Antonio Allue, obispo primeramente de Gerona, á cuya sede renunció, y lo fué nombrado de Zama, sugeto de conocida virtud, y confesor que era de la difunta Reina.

(2) Contribuía la Reina en gran parte para los gastos del edificio gracioso y del mejor gusto en la arquitectura, llamado *jardin de la Reina*;

debita emolumenta perciperent; en *MARIAE ELISABETHAE* Reginae nostrae, quae vixdum XXI aetatis suae annum expleverat, omnes animi curas, omnemque vitae suae rationem et institutionem. Sic ea in oculis ejus enitebat pietas, quae omnium sibi statim conciliabat animos, nec ejus, quamvis eximia, virtus quemquam deterrebat; quinimmo quosdam velut virtutis igniculos aspectus ejus infundere videbatur, ut captos se omnes ejus et admiratione et amore ultro faterentur. Nunquam se Reginam esse recordata est, nunquamque simul oblita; primum in ejus christiana animi demissione et humanitate, alterum vero in ejus morum dignitate nullo negotio cognosceres; nec immerito illam multi tamquam e concilio coelitum demissum Angelum venerabantur.

recibir los salarios debidos á su habilidad y trabajo : hé aquí todos los desvelos , hé aquí todos los pensamientos y todos los afanes de una Reina , que apenas habia cumplido los veinte y un años de su floreciente edad. De un interior tan bien ordenado nacia aquel brillo de virtud que resplandecia en sus ojos , y con que se atraia el corazon de quien la miraba , sin que su virtud , aunque tan singular , desanimase á nadie ; antes bien parecia que su vista inspiraba cierto fuego de piedad en tal manera , que segun todos confesaban , se veían dulcemente forzados á admirarla y amarla á un mismo tiempo. Jamas , diríamos , se acordó de que era Reina , y tampoco lo olvidó jamas ; lo primero se echaba de ver , sin mucha atencion , en su humildad y en su humanidad verdaderamente cristianas ; lo segundo en la nobleza de sus modales y costumbres ; con razon , pues , muchos la respetaban como un ángel que habia bajado y tambien daba considerables cantidades para acabar el museo de ciencias naturales.

Quam si immaturo fato ereptam *FERDINANDO*, ereptam regiis fratribus, ereptam nobis omnibus, ereptam, si ita loqui fas est, virtuti ipsi, cujus templum cuique asylum erat, vehementer dolemus, nihil aliud superest, nisi ut aeternae providentiae arcana consilia adorantes preces ad coelum levemus, quibus *Pater misericordiarum et Deus totius consolationis* (1) exoratus moerori nostro solatium aliquod afferre dignetur. Te interea, optima Regina, credimus *candidam insueti mirari lumen olimpi, sub pedibusque videre nubes et sidera* (2). Nam quis alius, dicam cum Augustino (3), *tali animae locus?* Memento igitur *FERDINANDI* conjugis, memento augustae domus

(1) *Epist. ad Corint. 2. cap. 1.*

(2) *Virg. Eglog. V. Nemo miretur nos sacris rebus poetarum lumina admiscere, quod Hieronimo et Augustino solemne erat.*

(3) *Confessionum lib. 9. cap. 3.*

do del cielo para habitar entre nosotros.

Y si una inmadura muerte la ha arrebatado á nuestro REY FERNANDO, la ha arrebatado á sus Reales Hermanos, nos la ha arrebatado á todos nosotros, la ha arrebatado, si así puede decirse, á la virtud misma, cuyo templo y cuyo asilo era ella, ¿qué podemos hacer en nuestro vehemente dolor, sino adorar los ocultos consejos de la eterna Providencia, y levantar al cielo nuestros ruegos, para que movido de ellos el que es Padre de las misericordias, y Dios de todo consuelo (1), se digne conceder algún alivio á nuestra aflicción? De Ti, nosotros, virtuosa Reina, creemos que tu espíritu,

*De blanca luz en torno rodeado,
Con nueva maravilla (en tanto) mira
El no antes visto cielo ni hollado;
Y bajo de tus plantas, viendo, admira
Las nubes y los astros (2).*

(1) Epist. ad Corinth. 2. cap. 1.

(2) Son expresiones de Virgilio, Eglog. 5. ,

ejus, eorumque et totius Hispaniae sor-
tem miserata nunquam eos deseras,
qui te viventem maximo prosecuti sunt
amore, flentesque cineri tuo debitos
honores persolvunt.

Porque, ¿cuál otro lugar, *diré con san Agustín* (1), puede ser correspondiente á tal alma? *Acuérdate, pues, de FERNANDO tu esposo, acuérdate de su augusta casa; y apiadada de ellos y de la suerte de toda la España, nunca olvides á los que cuando vivias te amaron tan entrañablemente, y ahora llorosos tributan á tus cenizas los debidos honores.*

segun la traduccion de Fr. Luis de Leon, que hemos acomodado á nuestro intento. Nadie debe extrañar que en mezclar en las cosas sagradas las sentencias de los poetas profanos hayamos imitado á san Gerónimo y á san Agustín.

(1) Confes. lib. 9. cap. 3.

